

KAYOBA



SWIMMING GOGGLES / BRILLAGGLASER / VUWEMBRILLEN / OKULÄRAT FÜR SCHWIMMER
SCHWIMMGLASER / LÄSTEN OKULÄRAT / LUNETTES DE NATATION / FÜR KLEINKINDER
KID



2022-04-11
© Julia AB, BOX 363, SE-532 24 SKARA



Item no. 009437

SV SIMGLASÖGON BARN
Bruksanvisning i original.
Viktigt! Läs bruksanvisningen noggrant innan användning. Spara den för framtida behov.

NO SVØMMEBRILLER BARN
Bruksanvisning
(Oversettelse av original bruksanvisning)
Viktig! Les bruksanvisningen nøye før bruk. Ta vare på den for fremtidig bruk.

PL OKULARY PŁYWACKIE DLA DZIECI
Instrukcja obsługi
(Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
Ważny! Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi. Zachowaj ją na przyszłość.

EN CHILDREN'S SWIMMING GOGGLES
Operating instructions
(Translation of the original instructions)
Important! Read the use instructions carefully before use. Save them for future reference.

DE SCHWIMMBRILLE KINDER
Gebrauchsanweisung
(Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung)
Wichtig! Die Bedienungsanleitung vor der Verwendung bitte sorgfältig durchlesen. Für die zukünftige Verwendung aufbewahren.

FI LASTEN UIMALASIT
Käyttöohje
(Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta)
Tärkeää! Lue käyttöohje huolellia ennen käyttöä. Säilytä se myöhempää käyttöä varten.

FR LUNETTES DE NATATION POUR ENFANTS
Mode d'emploi
(Traduction du mode d'emploi original)
Important! Lisez attentivement le mode d'emploi avant la mise en service. Conservez-le pour pouvoir le consulter ultérieurement.

NL KINDERZWEEMBRIL
Gebruiksaanwijzing (Nederlandse vertaling)
(Vertaling van originele gebruiksaanwijzing)
Belangrijk! Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het apparaat gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik.

Rätten till ändringar förbehålles. För senaste version av bruksanvisningen se www.julia.com
Med förbehold om endringer. Nyeste versjon av bruksanvisningen finner du på www.julia.com
Z zastrzeżeniem praw do zmian. Najnowsza wersja instrukcji obsługi znajduje się na www.julia.com
Julia reserves the right to make changes. For latest version of operating instructions, see www.julia.com
Änderungen vorbehalten. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf www.julia.com
Pidatímne okleudum tčastnám. Katso käyttöohjeiden uusin versio täältä www.julia.com
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications. Pour la dernière version du manuel utilisateur, voir www.julia.com
Wijzigingen voorbehouden. Voor de nieuwste versie van de gebruiksaanwijzing, zie www.julia.com

SV
SÄKERHETSANVISNINGAR
• Dra inte ögonmusslorna utifrån ansiktet, det elastiska huvudbandet kan göra att de dras tillbaka mot ögonen och orsakar skada.
• Endast för användning vid vattenytan. Vid djupdykning orsakar vattentrycket smärta i ögonen.
• Använd användningen om irritation uppstår.
• Ömläpplig för barn under 3 år.

SYMBOLER
 Läs bruksanvisningen.
 Godkänd enligt gällande direktiv/förordningar.

TEKNISKA DATA
Denna produkt uppfyller kraven enligt förordning (EU) 2016/45 och europeiska standarden BS 5883:1996.

BESKRIVNING
IMSKYDD
• Särskild beläggning förhindrar bildning av Glas mot UV-skydd skyddar ögonen.
• Passar alla tack vare ögonmusslor med sugkoppsfunktion.

Splittraddat material fritt från förvarning.

HANDHAVANDE
INPASSANING
• Det är viktigt att näsbyggnan passas in så att simglasögonen sitter bekvämt och vattentätt.
• Kapa bort överflödiga delar, om så behövs.
• Justera huvudbandet. Det är inte säkert att simglasögonen tåtar bättre för att huvudbandet dras åt hårdare.
• Håll stadigt i simglasögonen med båda händerna och placera huvudbandet runt bakhuvudet.
• Dra glasögonen framåt och placera glasen över ögonen.
• Kontrollera att inte huvudbandet är snurrat.

UNDERHÅLL
• Skölj simglasögonen noga med färskvatten efter användning, skaka av överskottsvatten och låt torka skyddad från direkt solljus.
• Gnugga inte på insidan, det skadar imskyddet.

NO
SIKKERHETSANVISNINGER
• Ikke trekk gummelensene ut fra ansiktet, det elastiske hodebåndet kan forårsake at de dras tilbake mot øynene og forårsaker skade.
• Kun beregnet for bruk i vannoverflaten. Ved dyptdykking forårsaker vanntrykket smerter i øynene.
• Stopp bruken dersom irritasjon oppstår.
• Uegnet for barn under 3 år.

SYMBOLER
 Les bruksanvisningen.
 Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TEKNISKE DATA
Dette produktet oppfyller kravene i forskrift (EU) 2016/45 samt europeisk standard BS 5883:1996.

BESKRIVELSE
DUGGBESKYTELSE
• Belegg som forhindrer dugg.
• Glass med UV-beskyttelse for øynene.
• Passer til alle ved hjelp av gummelenser med sugkoppsfunksjon.
• Formfast og splintbestandig materiale.

BRUK
SETTE INN
• Det er viktig at neseklemmen plasseres slik at svømmebrillene sitter komfortabelt og vannett.
• Klipp av overflødige deler ved behov.
• Juster hodebåndet. Det er ikke sikkert at svømmebrillene tetter bedre dersom hodebåndet er strammere.
• Hold svømmebrillene stadig med begge hendene og plasser hodebåndet rundt bakhodet.

• Trekk brillebåndet fremover og plasser glassene over øynene.
• Kontroller at hodebåndet ikke er vridd.

VEDLIKEHOLD
• Skyl svømmebrillene nøye med ferskvann etter bruk, rist av overflødig vann og legg dem til tork på et sted uten direkte sollys.
• Ikke gni på insiden, det skader duggbeskyttelsen.

PL
ZASADY BEZPIECZEŃSTWA
• Nie odcinajć okularów od twarzy – opaska elastyczna może uszkodzić ci oczy.
• Wyłącznie do użytku przy wodzie.
• Jeśli dojdzie do zbyt głębokiego zanurzenia, wysokie ciśnienie może wywołać ból głowy.
• Jeśli wystąpi jakiegokolwiek podrażnienie, zdejmij okulary.
• Produkt nieodpowiedni dla dzieci poniżej 3. roku życia.

SYMBOLS
 Przeczytaj instrukcję obsługi.
 Zatwierdzona zgodność z obowiązującymi dyrektywami/rozporządzeniami.

DANE TECHNICZNE
Niniejszy produkt spełnia wymagania rozporządzenia UE 2016/45 oraz normy europejskiej BS 5883:1996.

OPIŠ
OCHRNA PRZED ZAPAROWANIEM
• Specjalna powłoka zapobiegająca zaparowaniu.
• Szkl z filtrem UV chroniący oczy przed promieniowaniem.
• Doskonale przylegający do oczodołów.
• Wykonane z materiału nieulegającemu zniekształceniom.

OBSŁUGA
DOPASOWANIE
• Należy wyregulować nosek okularów, aby wygodnie dopasowały się do kształtu twarzy i nie przepuszczają wody.
• W razie potrzeby odetnij zbędne części.
• Dopasuj okulary. Nie ma pewności, że okulary będą szczelniej, gdy zacisnąć je mocniej opaską.
• Chwyć okulary oburącz i załóż opaskę na głowę.
• Podciągnij okulary do góry i załóż je na nos.
• Upewnij się, że opaska nie jest poluzowana.

KONSERWACJA
• Przed użyciem przepłucz okulary pod bieżącą wodą, wytrzyj je, a następnie odstaw do wyschnięcia w miejsce nienarażone na bezpośrednie promienie słoneczne.
• Nie przecieraj wewnętrznej strony szkielek, gdyż może to spowodować uszkodzenie powłoki chroniącej przed zaparowaniem.

EN SAFETY INSTRUCTIONS	
- Do not pull the eye cups away from the face, the elastic headband can cause them to snap back against the eyes and cause injury. Only for use on the surface. The pressure of the water when diving deeper can hurt the eyes. - Stop using in the event of irritation. - Not suitable for children under 3 years of age.	

SYMBOLS

	Les bruksanvisningen.
	Godkjent i henhold til gjeldende direktiver/forskrifter.

TECHNICAL DATA

This product complies with the requirements in directive (EU) 2016/45 and the European standard BS 5883:1996.

DESCRIPTION

ANTIFOG

- A special coating prevents fogging.
- Glass with UV protection protects the eyes.
- Suitable for all thanks to suction cup function.
- Shatter-proof material free from distortion.

USE

ADJUSTING

- It is important to adjust the nose bridge to that the swimming goggles sit comfortably and are watertight.
- Cut off any surplus, if necessary.
- Adjust the headband. Tightening the headband harder will not necessarily make the goggles seal better.
- Hold the goggles firmly with both hands and place the headband round the back of the head. Pull the goggles forward and place them over the eyes.
- Check that the headband is not twisted.

MAINTENANCE

- Rinse the goggles thoroughly with fresh water after use, shake off excess water and allow to dry away from direct sunlight.
- Do not rub the insides, this will damage the anti-fogging.

DE SICHERHEITSHINWEISE

- Die Augenmuscheln nicht vom Gesicht aus nach außen ziehen – das elastische Kopfband kann sie wieder zu den Augen ziehen und Verletzungen verursachen.
- Nur für die Verwendung an der Wasseroberfläche. Beim Taftauchen erzeugt der Wasserdruck Schmerzen in den Augen.
- Verwendung beenden, wenn eine Reizung auftritt.
- Für Kinder unter 3 Jahren nicht geeignet.

SYMBOLS

	Die Bedienungsanleitung lesen.
--	--------------------------------

	Zulassung gemäß den geltenden Richtlinien/Verordnungen.
TECHNISCHE DATEN Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/45 und der europäischen Norm BS 5883:1996.	

BESCHREIBUNG

BESCHLAGSCHUTZ

- Eine besondere Beschichtung verhindert die Bildung von Beschlag.
- Brillen mit UV-Schutz schützen die Augen.
- Dank der Augenmuscheln mit Saugnapffunktion für alle geeignet.
- Verwindungsfreies und splittergeschütztes Material.

BEDIENUNG

ANPASSUNG

- Der Nasensteg muss angepasst werden, damit die Schwimmbrille bequem und wasserdicht sitzt.
- Gegebenenfalls überflüssige Teile wegschneiden.
- Kopfband einstellen. Die Schwimmbrille dichtet nicht unbedingt besser ab, wenn das Kopfband fester angezogen wird.
- Schwimmbrille mit beiden Händen gut festhalten, und das Kopfband um den Hinterkopf ziehen.
- Brille nach vorn ziehen, und Gläser über die Augen setzen.
- Das Kopfband darf nicht verrutscht sein.

PFLEGE

- Nach der Verwendung die Schwimmbrille mit Frischwasser abspülen, überschüssiges Wasser abschütten, und Brille geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung trocknen lassen.
- Die Innenseite nicht reiben, da andernfalls der Beschlagsschutz beeinträchtigt wird.

FI TURVALLISUUSOHJEET

- Älä vedä silmäkuoppia ylösään kasvoista, joustava pääpanta voi aiheuttaa niiden vetäytymisen takaisin koki silmiä ja aiheuttaa vahinkoa.
- Vain vedennäppin tasolla. Svyäskelluksessa kasvanut vedennäppäin aiheuttaa silmien kipu.
- Lopeta käyttö, jos ärsyystä ilmenee.
- Ei soveltu alle 3-vuotiaille lapsille.

SYMBOLIT

	Lue käyttöohje.
	Hyväksytty Suomessa olevien direktiivien/säädosien mukaisesti.

TEKNISET TIEDOT

Tämä tuote täyttää asetukset (EU) 2016/45 ja eurooppalaisen standardin BS 5883:1996.

KUVAUS HUURTUUMISOOJA

- Erikoispinnoite estää huurttumisen.
- UV-suojia suojaa silmiä.
- Sopii kaikille silmäkuoppaan ansiosta.
- Säilytämätön materiaali, jossa ei ole vääräistymiä.

KÄYTTÖ
SOPEUTUMINEN

- On tarkkää, että nenäsillat sovittetaan niin, että uimalasit istuvat mukavasti ja ovat vedenpitäviä.
- Leikkaa pois ylimääräistä tarvittaessa.
- Sääda pääpanta. Uimalasit eivät välttämättä tiivisty paremmin, kun pääpanta vääntämällä tiukemmalle.
- Pida uimalaseista tukevasti kiinni molemmiin kätzi aseta pääpanta takaraivoille.
- Vedä uimalaseja eteenpäin ja aseta ne silmille.
- Varmista, ettei pääpanta ole kiertynyt.

HUOLTO

- Huuhtele uimalasit hyvin makealla vedellä kätzi uimasta, ravasta ylimääräisen vesi ja anna kuuvaa aurimalla suojattuna.
- Älä hankaa sisäpintoja, se tuhoaa huurttumisooja.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne tirez pas les œillères vers l'extérieur du visage, le bandeau élastique peut les faire revenir vers les yeux et provoquer des blessures.
- À utiliser uniquement en surface d'un plan d'eau. En cas de plongée en eau profonde, la pression de l'eau provoque des douleurs aux yeux.
- Cessez l'utilisation en cas d'irritation.
- Ne convient pas aux enfants de moins de 3 ans.

PICTOGRAMMES

	Lisez le mode d'emploi.
	Homologué selon les directives/règlements en vigueur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Ce produit est conforme au règlement (EU) 2016/45 et à la norme européenne BS 5883:1996.
La déclaration de conformité de l'UE (DOC) se trouve sur le site Web du produit, www.jula.com.

DESCRIPTION

ANTIBUÉE

- Un revêtement spécial empêche la formation de buée.
- Le verre avec protection UV protège les yeux.
- Convient à tout le monde grâce aux œillères à ventouse.
- Matériau incassable et exempt de déformation.

UTILISATION

AJUSTEMENT

- Il est essentiel que le pont nasal soit ajusté pour que les lunettes soient confortables et étanches.
- Coupez les parties superflues, si nécessaire.
- Ajustez le bandeau. Le fait de resserrer le bandeau peut ne pas améliorer l'étanchéité des lunettes de natation.
- Tenez fermement les lunettes de natation des deux mains et faites passer le bandeau à l'arrière de votre crâne.

- Tirez les lunettes vers l'avant et placez les sur vos yeux.
- Vérifiez que le bandeau n'est pas vrillé.

ENTRETIEN

- Rincez soigneusement les lunettes de natation à l'eau douce après utilisation, secouez l'excès d'eau et laissez sécher à l'abri des rayons directs du soleil.
- Ne frottez pas l'intérieur des lunettes, cela endommagerait la protection antibuée.

NL VEILIGHEIDSIJNSTRUCTIES

- Trek de oogkappen niet naar buiten toten je van het gezicht, door de elastische hoofdband kunnen ze terug tegen de ogen slaan en zo schade veroorzaken.
- Alleen voor gebruik aan het wateroppervlak. Bij diepzeeduiken leidt de waterdruk tot pijn in de ogen.
- Gebruik de zwembriem niet langer zodra er irritatie ontstaat.
- Niet geschikt voor kinderen jonger dan 3 jaar.

SYMBOLS

	Lees de gebruiksaanwijzing.
	Goedgekeurd volgens de geldende richtlijnen/verordeningen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Dit product voldoet aan de eisen volgens verordening (EU) 2016/45 en de Europese norm BS 5883:1996.
EU-conformiteitsverklaring (DOC) vindt u op de website van het product: www.jula.com.

BESCHRIJVING

WASBESCHERMING

- Een speciale coating voorkomt dat de bril beslaat.
- Glas met UV-bescherming beschermt de ogen.
- Geschikt voor iedereen dankzij de oogkappen met zuignapfunctie.
- Materiaal vrij van vervorming dankzij de bescherming tegen splinters.

AANWENDING

GOED PASSEND MAKEN

- Het is belangrijk dat de neusbrug goed past, zodat de zwembriem comfortabel aanvoelt en waterdicht is.
- Overbodige onderdelen kan je indien nodig weglaten.
- Pas de hoofdband aan. Het is niet zeker of de zwembriem beter afgedicht is als de hoofdband strakker wordt aangetrokken.
- Houd de zwembriem stevig met beide handen vast en plaats de hoofdband rond het achterhoofd.
- Trek de bril naar voren en plaats het glas over de ogen.
- Controleer dat de hoofdband niet verdraaid is.

ONDERHOUD

- Spoel de zwembriem grondig met zoet water na gebruik, schud het overtollige water ervan en laat de bril drogen, beschermd tegen direct zonlicht.
- Wrijf niet aan de binnenkant, dit beschadigt de wasbeschermt.